

ELIZANGELA DIAS

FROM ONE PAGE TO THE NEXT

catchwords in manuscripts and
printed books from the sixteenth
to the nineteenth centuries

2020

From one page to the next: catchwords in manuscripts and printed books from the sixteenth to the nineteenth centuries

© 2020 Elizangela Dias

Editora Edgard Blücher Ltda.

Tradução: Rebecca Argyle

Diagramação: Laércio Flenic Fernandes

Revisão: Cecília Madarás

Conselho Editorial:

Fábio César Montanheiro - Universidade Federal de Ouro Preto

Marcelo Módolo - Universidade de São Paulo

Michael J. Ferreira - Georgetown University

Phablo Roberto Marchis Fachin - Universidade de São Paulo

Renata Ferreira Costa - Universidade Federal do Sergipe

Renata Ferreira Munhoz - Universidade de São Paulo

Silvio de Almeida Toledo Neto - Universidade de São Paulo

Vanessa Martins do Monte - Universidade de São Paulo

Blucher

Rua Pedroso Alvarenga, 1245, 4º andar

04531-934 – São Paulo – SP – Brasil

Tel 55 11 3078-5366

contato@blucher.com.br

www.blucher.com.br

Segundo Novo Acordo Ortográfico, conforme 5. ed.
do Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa,
Academia Brasileira de Letras, março de 2009.

É proibida a reprodução total ou parcial por quaisquer
meios, sem autorização escrita da Editora.

Todos os direitos reservados pela Editora
Edgard Blücher Ltda.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Angélica Ilacqua CRB-8/7057

From one page to the next : catchwords in
manuscripts and printed books from the sixteenth to
the nineteenth centuries / Elizangela Dias.-- São Paulo:
Blucher Open Access, 2020.

126 p.

Bibliografia

ISBN 978-65-5550-009-7 (impresso)

ISBN 978-65-5550-011-0 (eletrônico)

Open Access

1. Filologia I. Título.

20-0389

CDD 801.8

Índices para catálogo sistemático:
1. Filologia

ACKNOWLEDGMENTS

To God, who has given me the chance to build lifelong friendships, and always gives me faith and hope and also provides me all the times.

To Carlos Zibordi for brightening up my days and for giving me the courage to face any challenge.

To Professor Maria Mitzi Brentani for the example she sets, her dedication to this project, research and, above all, taught me to love your neighbor.

To friends Henrique Machado Duarte (*in memoriam*), Vanessa Cardoso Marques Cavalcante, Lauro Noboru Hasegawa, Maria Ângela Maramaldo Barreiros and Marilda de Fatima Fraga, for being by my side while researching this book, whether in good or bad times, and for providing constant stimulation and affection.

To friends Dênio and Fabiana Meira, friends since university, and without which this research probably would not have existed.

To my brother Elias, for his weekly questions about this project.

To the professors in the Department of Classical and Vernacular Languages at the Faculty of Philosophy, Languages and Human Sciences, University of São Paulo, Prof. Osvaldo Humberto Leonardi Ceschin, who always will be my professor; Prof. Heitor Megale (*in memoriam*), for believing in my project and encouraging its execution, and finally, to Prof. Silvio de Almeida Toledo Neto.

*I dedicate this book to my sister Isabel and my mother
Judith, two precious people who have taught me, each in
their own way, and showing me with their own experience
what unconditional love is.*

CONTENTS

PREFACE	9
INTRODUCTION	11
1. CATCHWORDS IN MANUSCRIPTS AND PRINTED BOOKS	15
THE CODICOLOGY	15
THE BOOK BEFORE THE ADVENT OF THE PRINTING PRESS	16
The origin and use of papyrus.....	16
The origin and use of parchment.....	16
The origin and use of paper.....	17
Writing instruments	17
Book formatting	18
Manuscript structure.....	18
How manuscripts books were organized.....	19
CATCHWORDS IN MANUSCRIPTS	23
THE PRODUCTION OF PRINTED BOOKS	24
The emergence of the printed books.....	25
THE EARLY HISTORY OF THE BOOKS IN BRAZIL	27
Printed book structure and the catchword location.....	31
CATCHWORDS IN THE PRINTED BOOKS	31
2. AN ACCOUNT OF THE STUDIED TEXTS	35
PRINTED BOOKS	37
<i>História da Província de Santa Cruz</i> (1576).....	37
<i>As obras do Doutor Francisco de Sá de Miranda</i> (1677).....	38
<i>Arte da Pintura, Simetria e Perspectiva</i> (1767).....	39
<i>Vestígios da Língua Árábica em Portugal</i> (1830).....	40
MANUSCRIPTS	41

<i>Auto</i> (1613).....	41
<i>Diário da Navegação</i> (1769-71)	41
<i>Livro de Compromisso da Irmandade da Senhora do Rosário dos Pretos da Freguesia das Areias. Ano de 1801</i>	42
3. CATEGORIZING CATCHWORDS	45
Catchword characterization.....	45
A SUGGESTED FOR CATEGORIZING TYPES OF CATCHWORDS	45
CORPUS CATCHWORDS INVENTORY	54
CATCHWORDS IN <i>HISTÓRIA DA PROVÍNCIA DE SANTA CRUZ</i> (1576)	55
CATCHWORDS IN <i>AS OBRAS DO DOUTOR FRANCISCO DE SÁ DE MIRANDA</i> (1677)	61
CATCHWORDS IN <i>AUTO</i> (1613)	73
CATCHWORDS IN <i>ARTE DA PINTURA, SIMETRIA, E PERSPECTIVA</i> (1767)	75
CATCHWORDS IN <i>DIÁRIO DA NAVEGAÇÃO DO RIO TIETÊ, RIO GRANDE PARANÁ, E RIO GATEMY (...) QUE PRINCIPIA EM MARÇO DE 1769</i>	80
CATCHWORDS IN <i>VESTÍGIOS DA LÍNGUA ARÁBICA EM PORTUGAL</i> (1830)	89
CATCHWORDS IN <i>LIVRO DE COMPROMISSO – ANO 1801</i>	95
REFLECTIONS ON THE USE OF CATCHWORDS	96
CATCHWORD CATEGORIES ORDERED BY FREQUENCY	97
MOST COMMON CATCHWORD CATEGORIES BY CENTURY	98
4. CONCLUSIONS	101
BIBLIOGRAPHY	103
IMAGES	111
COMMENTARIES	117
INNOVATIVE CLASSIFICATION	117
SOURCES OF HISTORICAL INFORMATION.....	118
THE KEYNOTE OF THIS WORK	118
INDEX	119